

Traduzione¹

Trattato d'extradizione fra la Svizzera e l'Austria-Ungheria²

Concluso il 10 marzo 1896

Approvato dall'Assemblea federale il 2 giugno 1896³

Istrumenti di ratificazione scambiati il 28 novembre 1896

Entrato in vigore il 28 febbraio 1897

(Stato 12 giugno 1995)

Il Consiglio federale della Confederazione svizzera,

e

Sua Maestà l'Imperatore d'Austria-Ungheria Re di Boemia, ecc. ecc.,

e Re apostolico d'Ungheria,

avendo stimato opportuno di concludere un trattato sull'extradizione reciproca dei delinquenti, hanno nominato a questo scopo loro plenipotenziari:

(Seguono i nomi dei plenipotenziari)

i quali, dopo lo scambio dei loro pieni poteri, trovati in buona e debita forma, hanno convenuto negli articoli seguenti:

Art. I-XXIII⁴

Art. XXIV⁵

I documenti presentati o comunicati, in virtù del presente trattato, alle autorità dell'altro Stato, dovranno esser sempre corredati di una traduzione ufficiale in lingua tedesca, francese o italiana, quando non sieno compilati in una di queste lingue.

CS 12 64; FF 1896 II 249 ediz. ted. 176 ediz. franc.

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

² Il presente trattato e il protocollo finale, con il 19 ago. 1969, sono divenuti caduchi per quanto concerne i rapporti fra la Svizzera e l'Austria (art. 28 par. 1 della conv. europea d'extradizione del 13 dic. 1957 – RS 0.353.1 – e art. 26 par. 1 della conv. europea di assistenza giudiziaria in materia penale, del 20 apr. 1959 – RS 0.351.1 e RU 1970 344); tuttavia sono applicabili fra la Svizzera e l'Ungheria in virtù dello scambio di note del 15 gen. 1921 (FF 1921 I 117).

³ RU 15 578

⁴ L'11 ott. 1993 questi art. sono diventati caduchi per quanto concerne i rapporti fra la Svizzera e l'Ungheria (art. 28 n. 1 della Conv. europea di estradizione, del 13 dic. 1957 – RS 0.353.1 – e art. 26 n. 1 della Conv. europea di assistenza giudiziaria in materia penale, del 20 apr. 1959 – RS 0.351.1 e RU 1995 3704).

⁵ Questo art. è ancora applicabile in quanto concerne l'assistenza giudiziaria fra la Svizzera e l'Ungheria.

Art. XXV–XXVI⁶

In fede di che, i due plenipotenziari l'hanno firmato e vi hanno apposto il loro sigillo.

Fatto in Berna, in doppio esemplare, il dieci marzo mille ottocento novantasei (10 marzo 1896).

Müller

Kuefstein

⁶ L'11 ott. 1993 questi art. sono diventati caduchi per quanto concerne i rapporti fra la Svizzera e l'Ungheria (art. 28 n. 1 della Conv. europea di estradizione, del 13 dic. 1957 – RS **0.353.1** – e art. 26 n. 1 della Conv. europea di assistenza giudiziaria in materia penale, del 20 apr. 1959 – RS **0.351.1** e RU **1995** 3704).